

Személyes Levél



Levél - Cím

cseh

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

hátszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

angol

**Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926**

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Hátszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926**

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

hátszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

**Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

hátszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Személyes Levél



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házzszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házzszám és utca
kerület
település és irányítószám

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Levél - Kezdés

cseh

Milý Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

angol

Dear John,

Milá maminko, Milý tatínku,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Dear Mum / Dad,

Milý strýčku Jerome,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Dear Uncle Jerome,

Ahoj Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Hello John,

Čau Johne,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Hey John,

Johne,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

John,

Személyes Levél

Műj milý/Moje milá,
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

My Dear,

Műj nejdražší/Moje nejdražší,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

My Dearest,

Nejdražší Johné,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Dearest John,

Děkuji za Tvůj dopis.
Személyes levelezésre válaszulnál

Thank you for your letter.

Dopis od Tebe mě moc potěšil.
A másik levelére válaszulnál

It was good to hear from you again.

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a).
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

I am very sorry I haven't written for so long.

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v kontaktu.
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

It's such a long time since we had any contact.

Levél - Fő szöveg

cseh

Píši, abych Ti řekl(a), že...
Amikor fontos híreid vannak

angol

I am writing to tell you that...

Už máš nějaké plány na... ?
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Have you made any plans for...?

Mnohokrát děkuji za posláni/pozvání/přiložení...
Valamit megköszönésnél

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a)
vědět/nabídl(a)/napsal(a)...
Amikor valamit őszintén megköszönünk

I am very grateful to you for letting me know / offering me / writing to me...

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...
Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

It was so kind of you to write / invite me / send me...

S potěšením (vám) oznamuji, že...
Jó hírek bejelentésénél barátoknak

I am delighted to announce that...

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...
Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

I was delighted to hear that...

Je mi líto Tě/vás informovat, že...
Rossz hírek bejelentésénél

I am sorry to inform you that...

Je mi moc líto, že...
Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

I was so sorry to hear that...

Levél - Lezárás

cseh

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.
Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

angol

Give my love to...and tell them how much I miss them.

... posílá pozdrav!
Valaki más üdvözetét közvetítve

...sends his / her love.

Pozdravuj ode mě...
Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

Say hello to...for me.

Těším se na tvójí odpověď.
Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

I look forward to hearing from you soon.

Napiš brzy.
Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Write back soon.

Napiš mi prosím, až...
Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Do write back when...

Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.
Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Send me news, when you know anything more.

Személyes Levél

Opatruj se.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Take care.

Miluji tě.

Amikor a partnerednek írsz

I love you.

S přáním všeho nejlepšího,

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Best wishes,

Mějte se moc hezky,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

With best wishes,

Nejsrdečnější pozdravy,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Kindest regards,

Jen to nejlepší,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

All the best,

S láskou,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

All my love,

S láskou,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Lots of love,

S láskou,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Much love,